

Two weeks ago, I described our first efforts to build CC internationally. That was the beginning of the "iCommons Project." Directed from Berlin, this project began with a single objective: to "port" Creative Commons licenses into the law of local jurisdictions. Our aim was to build an infrastructure of free licenses internationally so that creative work could move from jurisdiction to jurisdiction while preserving the freedoms that the creator chose. In less than three years, we have over 70 volunteer projects working to port Creative Commons licenses and 25 jurisdictions that have already launched their local licenses. *Hace dos semanas, describí nuestros primeros esfuerzos para construir CC internacionalmente. Eso fue el comienzo del "Proyecto iCommons." Dirigido desde Berlín, este proyecto comenzó con un único objetivo: colocar licencias de Creative Commons dentro de la ley de las jurisdicciones locales. Nuestro objetivo era construir una infraestructura de licencias gratuitas internacionalmente para que el trabajo creativo pudiera trasladarse de jurisdicción en jurisdicción al mismo tiempo que preservar las libertades que el creador eligiera. En menos de tres años, tenemos más de 70 proyectos voluntarios trabajando para ubicar las licencias de Creative Commons y 25 jurisdicciones que ya han lanzado sus licencias locales.*

This first effort to build an international Commons has been much more successful than I ever imagined. There were many sleepless nights when I worried whether we would find any international partners. Let's just say the sleeplessness has now moved far from that concern. Indeed, if anything, we've seen the iCommons project become much more than we imagined. As CC projects developed around the world, they connected with movements that had the same ideals. These ideals of a "Commons" are not American. They are human. And as iCommons opened channels of discussions of these ideals, we began to recognize that the iCommons Project would have to grow. *El primer esfuerzo para construir un Commons internacional ha sido más exitoso que lo que pude haber imaginado. Hubo muchas noches sin sueño donde me preocupé si podríamos encontrar socios internacionales. Déjenme decirles que el insomnio se ha trasladado lejos de esta preocupación. Por supuesto, en todo caso, hemos visto el proyecto iCommons transformarse en mucho más de lo imaginado. A medida que los proyectos CC se desarrollaban por todo el mundo, ellos se conectaban con movimientos que tenían los mismos ideales. Estos ideales de un "Commons" no son norteamericanos. Ellos son humanos. Y como iCommons abrió canales de discusiones sobre estos ideales, comenzamos a reconocer que el Proyecto iCommons debería crecer.*

Last June, around a hundred of our volunteers from more than 40 of our iCommons jurisdictions gathered in Boston for the first iCommons Summit. We began a discussion then about how we could best support this growing international movement. And as I listened to the iCommons participants describe the work that they wanted to do, I realized then that iCommons promised to become much more than the (relatively) simple project that Creative Commons was. Creative Commons was launched to build an infrastructure of freedom; iCommons promised to build a global movement that would embrace and extend (in the best possible way) that infrastructure of freedom. *En junio último, alrededor de 100 de nuestros voluntarios de más de 40 de nuestras jurisdicciones iCommons se reunieron en Boston para la primera Cumbre iCommons. Comenzamos en ese entonces una discusión sobre cómo podríamos apoyar mejor este creciente movimiento internacional. Y a medida que escuché a los participantes de iCommons describir el trabajo que deseaban realizar, me dí cuenta entonces que iCommons prometió*

*transformarse en mucho más que el (relativamente) simple proyecto que Creative Commons era. Creative Commons fue lanzado para crear una infraestructura de libertad; iCommons prometió construir un movimiento global que abrazaría y extendería (en la mejor forma posible) tal infraestructura de libertad.*

So in June, we began to discuss publicly an idea that had been suggested by one iCommons participant —that we separate iCommons into its own organization, led by the many young leaders of this movement from around the world. And with this email, I am very happy to announce that we have done just that. *De manera tal que en junio, comenzamos a discutir públicamente una idea que había sido sugerida por un participante iCommons – que separáramos iCommons en su propia organización, encabezada por los muchos jóvenes líderes de este movimiento en todo el mundo. Y con este correo, estoy encantado de anunciar que acabamos de hacerlo.*

iCommons is now a separate nonprofit, organized under the laws of Britain. Its board will comprise a wide range of activists from around the world. And while iCommons will continue to support the spread of Creative Commons licenses, it will also do much more. iCommons will become the core of a federation of movements all pushing to enable creativity and the spread of knowledge and culture internationally. *iCommons ahora es una organización sin fines de lucro separada, organizada bajo las leyes de Gran Bretaña. Su consejo comprenderá una amplia gama de activistas de todo el mundo. Y a la vez que iCommons continuará apoyando la diseminación de las licencias Creative Commons, también hará mucho más. ICommons se volverá el centro de una federación de movimientos todos empujando para permitir la creatividad y la difusión del conocimiento y la cultura internacionalmente.*

Creative Commons will seed this movement with financial and organizational support (yet another reason we need your support!). But as iCommons becomes its own movement with its own voice, the role of Creative Commons in this federation will be just one of many. *Creative Commons colaborará con este movimiento con apoyo financiero y organizaciones (¡otra razón más por la que precisamos su apoyo!)*

What happens then to the project designed to port Creative Commons licenses internationally? That work will remain with Creative Commons. Christiane Asschenfeldt will continue to lead that part of our project. But its work will be focused upon building the legal infrastructure that Creative Commons needs internationally. Christiane will continue to identify international volunteers to help port our licenses in their local jurisdictions. We will continue to celebrate as these licenses are locally launched. And some (we hope all) of these local partners of Creative Commons will join iCommons. *¿Qué sucedió entonces con el proyecto diseñado para exportar las licencias Creative Commons internacionalmente?. Dicho trabajo permanecerá con Creative Commons. Christiane Asschenfeldt continuará encabezando dicha parte de nuestro proyecto. Pero su trabajo se enfocará en la construcción de la infraestructura legal que Creative Commons precisa internacionalmente. Christiane continuará identificando voluntarios internacionales para ayudar a exportar las licencias en sus jurisdicciones locales. Continuaremos celebrando a medida que estas licencias sean lanzadas localmente. Y algunos (esperamos que todos) de nuestros socios de Creative Commons se unirán a iCommons.*

So "what more than licenses" is Creative Commons? We're building an infrastructure of free licenses internationally. We're working with scientists and scholars to extend these ideals to science. And now we've helped seed an international movement that will work with artists, educators, collecting rights societies, museums, publishers and governments, to build upon this infrastructure free cultures. *¿De manera qué es Creative Commons "además de licencias"? Estamos construyendo una infraestructura de licencias gratuitas internacionalmente. Estamos trabajando con científicos y académicos para extender estos ideales a la ciencia. Y ahora que hemos colaborado a plantar un movimiento internacional que trabajará con artistas, educadores, sociedades recaudadoras de derechos, museos, editores y gobiernos, para construir sobre esta infraestructura culturas gratuitas.*

Creative Commons is all this that these emails have described. More importantly, it is all this that needs your support *Creative Commons es todo lo que estos correos han descrito. Más importante, es todo ello lo que precisa de su apoyo.*

In the next two weeks, I'll describe two other new initiatives that will define our work over the next year. And then this path of missives will turn to consider some criticisms of what we've done and where we're going. Stay tuned, but fear not: I promise to be finished by Christmas! *En las próximas dos semanas, describiré dos nuevas iniciativas que definirán nuestro trabajo para el próximo año. Y luego este sendero de misivas volverán para considerar algunas críticas de lo que hemos hecho y hacia dónde nos dirigimos. Permanezca sintonizado, pero no tema: ¡prometo finalizar para Navidad!*

-----

Before I end this week's email, some news from the fundraising-front: On November 3 in San Francisco, over 120 supporters and friends of Creative Commons attended a cocktail event to celebrate new iCommons board member Jimmy Wales of Wikipedia. The event was sponsored by the law firms that first launched Creative Commons, Cooley Godward, and Wilson Sonsini Goodrich & Rosati, as well as a new supporter of CC – Scharffen Berger Chocolate. Thanks to everyone who helped make that event a success. And after you view some of the photos from the event, please feel free to join them in supporting CC today! <http://www.flickr.com/photos/49051714@N00/sets/1383014/>. *Antes de finalizar el correo de esta semana, algunas novedades desde el frente de recolección de fondos: el 3 de noviembre en San Francisco más de 120 contribuyentes y amigos de Creative Commons asistieron a un cocktail para celebrar el ingreso del nuevo miembro del consejo de iCommons, Jimmy Wales de Wikipedia. El evento fue auspiciado por las firmas jurídicas que primero lanzaron Creative Commons, Cooley Godward y Wilson Sonsini Goodrich & Rosati, como así también un nuevo contribuyente de CC – Scharffen Berger Chocolate. Gracias a todos los que ayudaron a que este evento fuera un éxito. Y luego de que vea algunas de las fotos del evento, ¡por favor síéntase libre de unirse a ellos para apoyar a CC desde hoy mismo!*